



comune di trieste
 piazza Unità d'Italia 4
 34121 Trieste
www.comune.trieste.it
 partita iva 00210240321

AREA SCUOLA, EDUCAZIONE, CULTURA E SPORT PO GIOVANI

REG. DET. DIR. N. 2408 / 2017

Prot. Corr. 16-13/4 I-216/17 (11796)

OGGETTO: CIG ZA62010378 – PAG - Progetto Area Giovani – affidamento del servizio di traduzione ita/engl per il bando i materiali promozionali del progetto Chromopolis/ARTEFATTO_SeetheSea .
 Importo di euro 301,95 (Iva compresa).

LA RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA

PREMESSO

- che il programma di mandato del Sindaco, approvato con deliberazione consiliare n. 50 del 13 luglio 2016 e perfezionata in data 03/08/2016, prevede tra le sue priorità strategiche azioni trasversali di rilancio delle politiche per i giovani, con l'istituzione di un assessorato appositamente dedicato;

- con deliberazione giunta n. 616 del 28 novembre 2016, immediatamente eseguibile, il Comune di Trieste ha approvato le nuove linee di indirizzo delle politiche per i giovani, confluite nel PAG – Progetto Area Giovani che dovrà sviluppare nel quinquennio specifici obiettivi strategici in altrettante aree tematiche;

RICHIAMATI

in tal senso, gli indirizzi relativi al rilancio delle politiche a favore delle fasce giovani attraverso lo sviluppo di specifiche attività in ambito culturale, formativo, della creatività giovanile, dell'innovazione, della cittadinanza attiva oltre che in campo ambientale, con particolare attenzione alla crescita complessiva e armonica degli individui in formazione e allo sviluppo delle loro competenze;

RAMMENTATA

la deliberazione giunta n. 436 del 20 settembre 2017, immediatamente eseguibile, che approva la manifestazione “Chromopolis – la città del futuro” e il relativo progetto, che darà avvio ad una serie articolata di azioni e interventi di arte urbana in diversi luoghi della città, mobilitando, con diverse tipologie di eventi, numerosi street artisti, di livello locale, nazionale e internazionale, e in stretta collaborazione con la cittadinanza;

Responsabile del procedimento:dott.ssa Donatella Rocco	Tel: 040 675 8729	E-mail: donatella.rocco@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria:dott.ssa Donatella Rocco	Tel: 040675 8729	E-mail: donatella.rocco@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Cristina Posar	Tel: 0406754663	E-mail: cristina.posar@comune.trieste.it	

- che “Chromopolis – Città del futuro” include come espresso nel programma approvato, il rilancio della 12.a edizione di ARTEFATTO_SeetheSea, manifestazione di arte giovanile internazionale;
- che l'evento prevede l'individuazione di 4 street artisti a livello nazionale e internazionale per la realizzazione di opere di arte urbana attraverso un bando pubblico e alla successiva selezione di giovani artisti di età compresa tra i 18 e i 30 anni da parte di una commissione qualificata;

preso atto

- che la suddetta manifestazione si caratterizza quale evento internazionale;
- che è necessario provvedere alla traduzione dall'italiano all'inglese standard del bando e dei materiali promozionali dell'evento per garantirne la diffusione anche oltre i confini nazionali;

considerato

- che ci si è rivolti alla Key Congressi s.r.l in quanto soggetto qualificato che ha già prodotto traduzioni per ARTEFATTO_SeetheSea nelle edizioni precedenti;
- che è stato richiesto un preventivo per la traduzione di 10 cartelle dall'italiano all'inglese per il bando e per i materiali promozionali di ARTEFATTO_SeetheSea;

preso atto

- che la Key Congressi Srl ha presentato un preventivo per euro 301,95 (Iva compresa) per i servizi suddetti, conservato agli atti in data 26/09/2017, e ritenuto congruo;

considerato

- di non fare ricorso al M.E.P.A. - Mercato elettronico della pubblica amministrazione, ai sensi dell'art. 1, comma 502, della legge 20/2015;
- l'art 36 comma 2 lettera a) del D.Lgs 50/2016 del Codice che prevede che l'affidamento e l'esecuzione di lavori, servizi e forniture di importo inferiore a 40.000,00 euro possa avvenire tramite affidamento diretto;

ritenuto

- di affidare il servizio di traduzione dall'italiano all'inglese del bando e dei materiali promozionali di ARTEFATTO_SeetheSea alla Key Congressi Srl, con sede a Trieste in piazza della Borsa 7, codice fiscale / partita iva 00839230323 la realizzazione del servizio sopra descritto;

considerato

- che le spese oggetto del provvedimento vengono svolte nell'ambito delle competenze amministrative dell'ente, nonché di programmi e progetti in relazione ad attività consolidate a partire almeno dal 2009 ed non sono pertanto soggette alle limitazioni di cui all'art. 6, c. 8, D.L. 31 maggio 2010, n.78, convertito dalla legge 30 luglio 2010, n. 122;
- che ai sensi del comma 8 dell'art. 183 del D.Lgs. 267/2000 e s.m.i. - TUEL, il programma dei conseguenti pagamenti (dell'impegno o degli impegni di spesa) di cui al presente provvedimento è compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di pareggio di bilancio, introdotte dai commi 707 e seguenti dell'art. 1 della legge n.208/2015;
- che l'obbligazione giuridicamente perfezionata viene a scadenza nel 2017 per euro 301,95 (Iva inclusa);
- che il cronoprogramma dei pagamenti per la spesa in argomento è il seguente:
- anno 2017 - euro301,95 (Iva inclusa)

Responsabile del procedimento:dott.ssa Donatella Rocco	Tel: 040 675 8729	E-mail: donatella.rocco@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria:dott.ssa Donatella Rocco	Tel: 040675 8729	E-mail: donatella.rocco@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Cristina Posar	Tel: 0406754663	E-mail: cristina.posar@comune.trieste.it	

visti

- la Deliberazione Consiliare n. 21 dd. 29.06.2017, immediatamente eseguibile, avente per oggetto "Documento unico di programmazione (DUP) - periodo 2017 - 2019 - e Bilancio di previsione 2017-2019. Approvazione!;
- gli artt. 107 e 147 bis del Testo Unico degli Enti Locali approvato con Decreto Legislativo n. 267 dd. 18/08/2000;
- lo Statuto del Comune di Trieste (modificato da delibere consiliari n. 20/2001 e n. 60/2001) entrato in vigore il 13 luglio 2001;
- la legge 241/90 (come modificata dalla L. 15/05);
- la determinazione dirigenziale n. 37 di data 31 luglio 2017 e perfezionata il 31 luglio 2017, con la quale è stata assegnata la posizione organizzativa "Giovani" alla dottoressa Donatella Rocco;
- il D.Lgs. 33/2013 in materia di riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni, così come modificato dal D.Lgs 97/2016;

espresso il parere di cui all'art.147 bis del D.Lgs. n. 267/2000, in ordine alla regolarità e correttezza amministrativa;

Visto l'art. 131 del vigente Statuto Comunale;

DETERMINA

- 1) di affidare alla Key Congressi Srl, con sede a Trieste in piazza della Borsa 7, codice fiscale /partita iva 00839230323 il servizio di traduzione dall'italiano all'inglese del bando di partecipazione e dei materiali promozionali della 12.a edizione di ARTEFATTO_SeetheSea;
- 2) di approvare la spesa di 301,95 (Iva inclusa) per il servizio descritto in premessa;
- 3) di impegnare sul capitolo 251210 l'importo pari ad euro 301,95 (Iva inclusa) come da seguente tabella;

Anno	Cap	Descrizione	CE	V livello	Programma	Progetto	D/N	Importo	Note
2017	00251210	EVENTI, PUBBLICITA' TRASFERTE PER I POLI DI AGGREGAZIO NE GIOVANILE - RILEVANTI IVA	L2007	U.1.03.02. 02.999	00005	00501	N	301,95	301,95- 2017

4) di dare atto

- che ai sensi del comma 8 dell'art. 183 del D.Lgs. 267/2000 e s.m.i. - TUEL , il programma dei conseguenti pagamenti (dell'impegno o degli impegni di spesa) di cui al presente provvedimento è compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di "pareggio di bilancio" introdotte dai commi 707 e seguenti dell'art. 1 della legge n.208/2015 (c.d. Legge di stabilità 2016);
- che la spesa di euro 301,95 (iva compresa) viene svolta nell' ambito delle competenze amministrative dell'Ente, nonchè di programmi e progetti in relazione ad attività consolidate a partire almeno dal 2009 e pertanto non sono soggette alle limitazioni cui all'art.6,c.8, d.l.31

Responsabile del procedimento:dott.ssa Donatella Rocco	Tel: 040 675 8729	E-mail: donatella.rocco@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria:dott.ssa Donatella Rocco	Tel: 040675 8729	E-mail: donatella.rocco@comune.trieste.it	
Adetto alla trattazione della pratica: Cristina Posar	Tel: 0406754663	E-mail: cristina.posar@comune.trieste.it	

- maggio 2010. numero 78, convertito dalla legge 30 luglio 2010, numero 122;
- che l'obbligazione giuridicamente perfezionata per euro 301,95 (I.V.A. compresa) viene a scadenza nel 2017;
 - che il cronoprogramma dei pagamenti per la spesa in argomento il seguente: anno 2017: euro 301,95 (I.V.A. compresa).
- 5). che il servizio suddetto verrà liquidato a verifica dell'avvenuta prestazione.

LA RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA
dottoressa Donatella Rocco

Trieste, vedi data firma digitale

Documento sottoscritto con firma digitale
(ex art. 24 del D.L.vo 82/2005 e s.m.i.)

Responsabile del procedimento:dott.ssa Donatella Rocco	Tel: 040 675 8729	E-mail: donatella.rocco@comune.trieste.it	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria:dott.ssa Donatella Rocco	Tel: 040675 8729	E-mail: donatella.rocco@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Cristina Posar	Tel: 0406754663	E-mail: cristina.posar@comune.trieste.it	